

Lect. PhD SEDA KUŞÇU ÖZBUDAK

Personal Information

Office Phone: [+90 312 202 3395](tel:+903122023395)

Email: sedakuscu@gazi.edu.tr

Web: <https://avesis.gazi.edu.tr/sedakuscu>

International Researcher IDs

ScholarID: W282eRoAAAAJ

ORCID: 0000-0003-3503-0958

Publons / Web Of Science ResearcherID: CAH-2389-2022

Yoksis Researcher ID: 179078

Education Information

Doctorate, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr) (İngilizce), Turkey 2014 - 2018

Postgraduate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Öğretimi (YI) (Tezli), Turkey 2011 - 2013

Undergraduate, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey 2004 - 2009

Dissertations

Doctorate, Cultural representation and translation of poetry through subtitling: The case of butterfly's dream, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr) (İngilizce), 2018

Postgraduate, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde öğretmen bilişi ve öğrenci inanışları, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Öğretimi (YI) (Tezli), 2013

Research Areas

Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Lecturer PhD, Gazi University, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2015 - Continues

Instructor, Gazi University, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yabancı Diller, 2012 - 2015

Expert, University of Massachusetts Amherst, 2010 - 2011

Instructor, Ufuk University, English Prep School, Department Of English Preparation, 2009 - 2010

Expert, Ensorinstituut Oostende, 2007 - 2008

Academic and Administrative Experience

Assistant Manager of Research and Application Center, Gazi University, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2021 - Continues

Assistant Manager of Research and Application Center, Gazi University, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik

Courses

- Translation, Undergraduate, 2022 - 2023
Conversation Club, Undergraduate, 2019 - 2020
Türkçe-İngilizce Çeviri, Undergraduate, 2019 - 2020
Türkçe - İngilizce Çeviri, Undergraduate, 2013 - 2014
İngilizce - Türkçe Çeviri, Undergraduate, 2013 - 2014

Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **The role of subtitling on Netflix: an audience study**
Kuscu-Ozbudak S.
PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE, vol.30, no.3, pp.537-551, 2022 (AHCI)

Articles Published in Other Journals

- I. **Analysis of Türkiye's National Translation Capacity**
KUŞÇU ÖZBUDAK S.
TranSynergy Journal of Translation, Literature and Linguistics, vol.2, no.2, pp.82-98, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Linguistic reasons and professional concerns behind Turkish academicians' self-translation of academic texts**
Kuşçu Özbudak S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.36, pp.1561-1575, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **House M.D. and Sherlock Holmes: Allusive Intertextual Elements**
KUŞÇU ÖZBUDAK S.
Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi, vol.4, no.2, pp.257-265, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Turkish Subtitling of the F Word on the Digital Streaming Platform: Is There Censorship?**
KUŞÇU ÖZBUDAK S.
Turkish Studies - Language and Literature, vol.16, no.3, pp.1991-2007, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Subtitling in Local Original Series of Netflix: Is the Protector Protecting Culture?**
KUŞÇU ÖZBUDAK S.
RumeliDE dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.17, pp.383-394, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Representation of Turkish Culture through Subtitling: The Case of Butterfly's Dream**
KUŞÇU ÖZBUDAK S., TARAKCIOĞLU A. Ö.
International Journal of Language and Literature, vol.5, no.2, pp.104-113, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Öğretmen Bilişi ve Öğrenci İnanışları**
KUŞÇU ÖZBUDAK S.
Hacettepe Üniversitesi Yabancı Dil Olarak Türkçe Araştırmaları Dergisi, no.1, pp.111-120, 2014 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **Literature: Textual, Contextual, Conceptual Concerns in Contemporary Literary and Cultural Productions**
Tekin K. (Editor), Kuşçu Özbudak S. (Editor)

Peter Lang Publishing, Inc., Berlin, 2023

II. Turkish Series on the Digital Platform and Implications for Audiovisual Translation Research

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

in: New Trends in Social, Humanities and Administrative Sciences, Sönmez, Sinan, Editor, Duvar Publishing, İzmir, pp.457-470, 2022

III. Ekonomik Krizin Çeviri Sektörüne Etkileri

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

in: Multidisipliner Yaklaşımla İktisadi Kriz Olgusu, ÇİĞDEM, Gülgün, BOĞA, Semra, Editor, Akademisyen Kitabevi, pp.311-338, 2019

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

I. Analysis of Turkish Academicians' Self-Translated Academic Texts

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Ege 9th International Conference on Social Sciences, İzmir, Turkey, 22 - 24 September 2023, pp.97

II. Türkiye’de Çeviribilim: Akademik Yayınlar ve Dergiler Üzerine Bir İnceleme

SAKİ DEMİREL A., KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Türkiye’de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Turkey, 18 November 2019

III. Subtitling in Local Original Series of Netflix: Is the Protector Protecting Culture?

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

GlobELT 5th International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Girne, Cyprus (Kktc), 11 - 14 April 2019

IV. Teaching translation: A suggested lesson plan on translation of advertising through the use of authentic materials

KUŞÇU ÖZBUDAK S., ÜNLÜ S.

Proceedings of the 1st GlobELT Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Antalya, Turkey, 16 - 19 April 2015, vol.199, pp.407-414

V. Teacher Cognition and Student Beliefs in Teaching Turkish As a Foreign Language

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

III. European Conference on Social and Behavioral Science, 6 - 08 February 2014

Activities in Scientific Journals

Acta Odontologica Turcica , Foreign Language Redactor, 2020 - Continues

Gazi Sağlık Bilimleri Dergisi, Foreign Language Redactor, 2019 - Continues

Scientific Consultations

Presidency of the Republic of Turkey Digital Transformation Office, Scientific Consultancy, Gazi University, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, Turkey, 2020 - 2020

Metrics

Publication: 16

Citation (WoS): 3

Citation (Scopus): 1

H-Index (WoS): 1

H-Index (Scopus): 1

Scholarships

Fulbright Foreign Language Teaching Assistant, Special Institutions and Organizations, 2010 - 2011

Comenius Language Assistant, European Commission, 2007 - 2008

Non Academic Experience

The Fulbright Scholar Program

Ensorinstituut Oostende